

# E8 - Natural Enemies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18]** □□

Together with Asuna again? And Mr. Hakamada?

**[00:23]** □□

What's going on?

**[00:25]** □□□□□□□□

What do you two want?

**[00:27]** □□

You're not Mr. Hakamada, are you?

**[00:32]** □□□

Admit it, you're really an alien.

**[00:35]** □□

You've got nowhere to run.

**[00:38]** □□□□□□□□

And if I am...what then?

**[00:40]** □□

I'll end you, right here and now!

**[00:42]** □□□□□□□□

I wonder who will be ending whom.

**[00:44]** □□

What are they talking about?

**[00:48]** □□

Whaaa—?!

**[00:55]** □□

You'll pay. All of you. You'll all pay!

**[00:59]** □□□□□□□□

And what do you plan to do about it?

**[01:08]** □□

I'll kill you!

**[01:31]** □□□

Ah!

**[01:36]** □□

Wha—?!

**[01:38]** □□

Huh?! I don't understand a thing.

**[01:46]** □□

What the...?

**[01:48]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Ichidaiji Yamato, listen.

**[01:50]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

I am what you call a Draktor.

One of the aliens you loathe so much.

**[01:54]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

My name is Arshem Laia.

**[01:57]** [ ] [ ]

It's just like Asuna said.

You're controlling her.

**[02:01]** [ ] [ ]

Get out of her body and  
fight me fair and square!

**[02:05]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

If we fight fair and square,  
do you believe you will win?

**[02:09]** [ ] [ ]

Hmph! Sure I can.

**[02:17]** [ ] [ ]

You called?

**[02:19]** [ ] [ ]

A dispute?

**[02:26]** [ ] [ ]

Hm, she's really possessed?

**[02:29]** [ ] [ ]

Who knows.

**[02:30]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Ganging up on us?

As expected of you lowly Terrans.

**[02:36]** [ ] [ ]

Can't handle you alone if you turn into  
some unstoppable monster, can I?

**[02:41]** [ ] [ ]

What's happening? I can't  
hear a thing from here!

**[02:46]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Please, listen to me.

**[02:47]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

I wish to understand the people of Earth.

**[02:51]** [ ] [ ]

Screw you!

**[02:53]** [ ] [ ]

You're the ones who destroyed Earth  
and massacred the humans on it!

**[02:58]** [ ] [ ]

You've got a lot of guts saying such craps!

**[03:00]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

It's the queen who hopes to destroy  
you humans and take over the planet.

**[03:05]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

But I believe that  
what she is doing is wrong.

**[03:09]** [ ] [ ]

And we're just supposed to  
believe that? Yeah, right.

**[03:14]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

That time which has passed cannot be rewound.

**[03:18]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

But we can stop the evils  
which have yet to be enacted.

**[03:23]** [ ] [ ]

So you're saying you can stop this war then?

**[03:28]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

I will do all that I can.  
But I will need your cooperation.

**[03:35]** [ ] [ ]

Sounds too good to be true.

**[03:37]** [ ] [ ]

Sorry, but I've got no intention of  
working with you, or to forgive you!

**[03:58]** [ ] [ ]

Tch! They got away.

**[04:00]** [ ] [ ]

Wild. I wouldn't have expected this.

**[04:03]** [ ] [ ]

We need to inform Commander Minami ASAP.

**[04:06]** [ ] [ ]

What do ya think, Yamato?  
They tellin' the truth?

**[04:10]** [ ] [ ]

About what?

**[04:11]** [ ] [ ]

About wantin' to stop the war and everything.

**[04:14]** [ ] [ ]

It's all a load of BS, I bet.

**[04:17]** [ ] [ ]

Plus, I promised myself I'll take 'em all out  
until there isn't a single one left!

**[04:22]** [ ] [ ]

I don't know, man...

**[04:24]** [ ] [ ]

Shut up!

**[04:26]** [ ] [ ]

Ow...

**[04:28]** □□

Again...

**[04:31]** □

What's even happening?

**[04:34]** □

So... Yamato and Mr. Hakamada  
are fighting over Asuna?

**[04:38]** □

Plus, Teru and Ryugo are in on  
it too? Ahhh! I don't get it!

**[06:16] SIGN**

EPISODE 8

**[06:17]** □

Strange, I feel like I haven't  
seen you all in quite some time.

**[06:21]** □

Let's make today a good day for everyone.

**[06:35]** □□

I guess you were chosen to be a pilot too.  
Say hello to your senior member.

**[06:40]** □□

Senior member? Don't make me laugh.

**[06:43]** □□

I'll prove I'm the better fighter.  
I'll be on top in no time.

**[06:47]** □□

Oooh, that's hilarious.

**[06:50]** □□

I wonder if a dull meathead of a pilot  
will understand all the technical stuff.

**[06:57]** □□

"Meathead"? Well, if some rotten idol  
wannabe can do it, it's gotta be easy!

**[07:05]** □□

Did you just say, "a rotten idol wannabe"?!  
Damn you! I'm not rotten!

**[07:08]** □□

Damn you! I'm not rotten!

**[07:10]** □□

I'm a 17-year-old! A super-duper cute cutie!

**[07:14]** □□

Yeah well, I'm not some muscly meathead!

**[07:17]** □□

Quit imagining me as some muscly weirdo!

**[07:21]** □□

My cute fantasies of those two are in ruins.

**[07:33]** □□□□□□□□

*That time which has passed cannot be rewound.*

**[07:36]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

*But we can stop the evils  
which have yet to be enacted.*

**[07:41]** [ ] [ ]

What a joke. When they hit  
us, we hit 'em right back.

**[07:44]** [ ] [ ]

That's the way it is on Earth.

**[07:51]** [ ] [ ]

Yamato!

**[07:55]** [ ] [ ]

What's up, Kiyoka?

**[07:57]** [ ] [ ]

Honestly, I'm a little confused.

**[07:59]** [ ] [ ]

Huh? About what?

**[08:00]** [ ] [ ]

You're being all secretive about it,

**[08:03]** [ ] [ ]

so it must be complicated, but I'm curious.

**[08:08]** [ ] [ ]

Just spell it out for me! What's the  
relationship between you and Asuna?

**[08:15]** [ ] [ ]

Huh?

**[08:17]** [ ] [ ] [ ] [ ]

It's useless. They won't agree to peace.

**[08:20]** [ ] [ ] [ ] [ ]

We've already reached the point of no return.

**[08:25]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Whatever the situation, I still  
believe we can make amends.

**[08:28]** [ ] [ ] [ ] [ ]

We mustn't allow ourselves to be  
such an ignorant and foolish people.

**[08:33]** [ ] [ ] [ ] [ ]

But the queen believes we'll never understand  
one another, and they must be eradicated.

**[08:39]** [ ] [ ] [ ] [ ]

I believe the people of Xidol and  
the Terrans can live in harmony.

**[08:46]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Princess Arshem!

**[08:47]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Nothing will change my mind about that!

**[08:54]** [ ] [ ] [ ] [ ]

You really are your mother's daughter.

**[08:57]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Eh?

**[08:58]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Though your ideas differ, you both plunge forward in pursuit of your goals.

**[09:04]** [ ] [ ] [ ] [ ]

You have the character and strength of a natural-born leader.

**[09:09]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Sarzent...

**[09:10]** [ ] [ ] [ ] [ ]

I, Sarzent Evol, will always be your loyal follower, Princess Arshem.

**[09:17]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Thank you.

**[09:19]** [ ] [ ] [ ] [ ]

No, it is my pleasure. I am grateful to stand alongside someone like you.

**[09:24]** [ ] [ ] [ ] [ ]

That being said, Princess...

**[09:26]** [ ] [ ] [ ] [ ]

The queen will never condone such an idea.

**[09:29]** [ ] [ ] [ ] [ ]

That is true. Then...

**[09:35]** [ ] [ ] [ ] [ ]

I have no choice but to claim the title of queen from my mother!

**[09:42]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

We have lost contact with Princess Arshem.

**[09:45]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

But fret not, My Queen.

I will bring her back.

**[09:51]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Never mind her. Destroy it.

**[09:54]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Pardon me, Your Majesty?

**[09:56]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

I said destroy the shelter  
Arshem has infiltrated.

**[10:01]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Then it is all the more urgent  
that we extricate the princess.

**[10:04]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

You do not seem to understand.

You will destroy it *because* she is there.

**[10:10]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

She is my daughter, yet  
she has turned against me.

**[10:15]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

I am begging you to reconsider.

**[10:17]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

My my, do you dare disobey my orders?

**[10:28]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

No more! I've never liked swords anyways!

**[10:33]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **18** [ ] [ ]

I'm afraid we can't stop. You are to learn.

**[10:36]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **18** [ ] [ ]

Those are the queen's orders.

**[10:39]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Grieffas, you just do whatever  
my mom tells you to. Hmph!

**[10:44]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **18** [ ] [ ]

Do I not also do as you tell me, Princess?

**[10:48]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

But you do what she says  
before you listen to me.

**[10:51]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **18** [ ] [ ]

Yes, but... Forgive me, Princess.

**[10:56]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **30** [ ] [ ]

Princess, please go easy  
on poor Grieffas here.

**[11:00]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Sarzent.

**[11:01]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **30** [ ] [ ]

Greiffas and I are loyal knights  
devoted to serving you.

**[11:06]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] **30** [ ] [ ]

We will protect you even at  
the cost of our very lives.

**[11:12]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Okay. Fine.

**[11:18]** [ ] [ ]

Sir Grieffas has served the princess  
since she was but a child.

**[11:23]** [ ] [ ]

His hesitation is understandable.

**[11:26]** [ ] [ ]

Allow me to take a more appropriate path.

**[11:30]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Oh? And what would that be?

**[11:32]** [ ] [ ]

We'll introduce a new attack beast  
which makes use of Scylla Metal.

**[11:37]** □□□□

Indeed. I imagine the Terrans would be unable to inflict any damage to it.

**[11:42]** □□

The dark beasts shall uproot and devour the Terrans.

**[11:48]** □□□□

Then I will leave it to you.

**[11:50]** □□

Your Majesty!

**[11:55]** □□

Really?!

**[11:56]** □□

Asuna needed your help with a stalker when Mr. Hakamada showed up?

**[12:01]** □□

So you were teaching her self-defense techniques?

**[12:04]** □□

Oh, uh... Yeah.

**[12:07]** □□

*Did she really buy all that?*

**[12:09]** □□

My goodness. I thought you two were fighting over Asuna.

**[12:14]** □□

What?

**[12:15]** □□

Oh... Heh...

**[12:23]** □□

You've been coming home late recently.

**[12:25]** □□

You sure you're not hiding something?

**[12:29]** □□

Wh-What're you talkin' about?

I wouldn't hide nothin' from you, Ma.

**[12:39]** □□

Take this charm. It's a present from your late father.

**[12:43]** □□

If you're out doing dangerous stuff you can't tell me, keep it with you.

**[12:52]** □□

Oh, Ma...

**[12:59] SIGN**

RESTAURANT: TENDOYA

**[13:02]** □□

Come on in!

**[13:03]** □□

Heh.

**[13:04]** □□

Welcome!

**[13:06]** □□□□

Princess Arshem, why have we come here?

**[13:08]** □□□□

Hmm... I'm not sure yet.

**[13:14]** □□

Just let us know when you're ready to order.

**[13:17]** □□

I recommend the tempura bowl!

**[13:19]** □□□□

Give me something without meat.

**[13:22]** □□

Sure...

**[13:34]** □

Going forward, Land Eye will act as a carrier whenever airborne.

**[13:39]** □

Will it work?

**[13:41]** □□

Yes.

**[13:42]** □□

My CPU can fully process Ixia's Anti-Grav Engine balancing calculations.

**[13:47]** □

We need to get airborne ASAP.

How long will it take you? 10 day—

**[13:51]** □□

One week... No, I'll make it happen in six days.

**[13:55]** □□

Oh, uh. Is that too long?

Okay. I'll do it in five.

**[14:00]** □

Thank you.

**[14:02]** □□□

I've explored if applying Arthur's Act Driver might allow Musashi and Maximus to be piloted solo.

**[14:11]** □□□□

And?

**[14:12]** □□□

For Musashi, it's doable.

**[14:14]** □□□

But doing so will put

a tremendous strain on the pilot.

**[14:19]** [ ] [ ] [ ]

We'll need the right pilot then.

**[14:21]** [ ] [ ]

Correct. But with Maximus,

**[14:24]** [ ] [ ]

it'd be best to continue with two  
to maximize mobility.

**[14:30]** [ ] [ ] [ ]

Is that right?

**[14:31]** [ ] [ ]

To perfectly manage Maximus' Maneuver Cycle

**[14:35]** [ ] [ ]

while maintaining its speed  
you're so proud of, yes.

**[14:38]** [ ] [ ]

That's our best option.

**[14:39]** [ ] [ ] [ ]

Watch it. You're starting to upstage me here.

**[14:44]** [ ] [ ]

I would never.

**[14:46]** [ ] [ ] [ ]

I have high hopes for you,  
so keep up the good work.

**[14:48]** [ ] [ ]

Wait a moment, please!

**[14:50]** [ ] [ ]

I found a blueprint in the  
hangar's backup storage unit...

**[14:55]** [ ] [ ] [ ]

Data from Deep Track?

**[14:58]** [ ] [ ] [ ]

You cracked the password?!  
Even I couldn't get in.

**[15:01]** [ ] [ ]

Yeah. I entered my birthday to test it,  
and it opened right up.

**[15:06]** [ ] [ ]

What a lucky coincidence, huh?

**[15:12]** [ ] [ ]

No you don't!

**[15:29]** [ ] [ ]

I guess that means I should be  
the one in the new model, huh?

**[15:33]** [ ] [ ]

Not so fast! You haven't had any real  
experience out in the field yet.

**[15:36]** □□

These silly games are way  
different from the real deal!

**[15:40]** □□

Oh, yeah? I guess I'll have to prove  
I'm better in a real fight too, then.

**[15:46]** □

They get along like cats and dogs.

**[15:51]** □

This is a real fight. Show me  
the results of your training!

**[15:53]** □□

Yes, sir!

**[15:54]** □□

R-Right now?

**[15:56]** □□□

Jun and Momoka will pilot  
this new Maximus together.

**[16:01]** □□

Two pilots in the new model?

**[16:03]** □□

Seriously? C'mon, not with her.

**[16:06]** □□

I agree. Not with her.

**[16:08]** □□

Captain Ibushi and I were the first  
ones to get Maximus moving, right?

**[16:12]** □□

We should have the same pair just in case.

**[16:14]** □□□

Captain Ibushi is still injured  
from the last mission.

**[16:18]** □□

What?! He looked super healthy  
like just a second ago!

**[16:22]** □□□

Besides, Captain Ibushi isn't  
a suitable Megaton-class pilot.

**[16:26]** □□

Suitable? Well, I don't care what you  
say, I don't want her breathing my air!

**[16:32]** □□

The same goes for me!

**[16:33]** □□□

Not another word.

I'm not asking for your opinions.

**[16:37]** □□□

You know, your most annoying rival is  
the one who pushes you to be your best.

**[16:42]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Wha—?

**[16:47]** [ ] [ ]

Goodness gracious.

**[16:49]** [ ] [ ]

Are they going to be okay together?

**[16:51]** [ ] [ ] [ ] [ ]

I'm hoping they will operate Maximus  
using their own unique strengths.

**[16:56]** [ ] [ ] [ ] [ ]

I'm looking to see if doing so will  
elevate the machine's performance.

**[17:01]** [ ] [ ]

Will they be able to work together?

**[17:05]** [ ] [ ] [ ] [ ]

Maybe.

**[17:06]** [ ] [ ]

Sorry, sorry. I was in diner mode.

**[17:09]** [ ] [ ]

We'll get it ready right now.

**[17:10]** [ ]

Thanks.

**[17:12]** [ ] [ ]

Musashi. Preparing for launch!

**[17:14]** [ ] [ ]

Move to deployment catapult.

**[17:17]** [ ] [ ]

Right, first I...

**[17:20]** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

*Pilot authenticated.*

*Kirishima Jun. System unlocked.*

**[17:25]** [ ] [ ]

Alright, don't let me down,  
my cutesy-wutesy Rogue.

**[17:26]** [ ] [ ]

*Riding elevator, commence roll down.*

**[17:28]** [ ] [ ]

*Maximus entering catapult launcher!*

**[17:30]** [ ] [ ]

*Entering second deployment phase.*

**[17:31]** [ ] [ ]

*Electric plug unit locked.*

*Levels nominal. Noise rate optimal.*

**[17:35]** [ ] [ ]

Everything feels like it's closing in on me.

This isn't like the simulator.

**[17:40]** □□

But I can't back down.

**[17:43]** □□

Be careful not to mess  
up the controls, newbie!

**[17:47]** □□

Shut up! I can handle it just fine!

**[17:50]** □□

*Catapult, second lock disengaged.*

**[17:52]** □□

*Power stabilizers, all green. Status nominal!*

**[17:53]** □□

What is this?

**[17:55]** □□□

*By working together, you two can  
push Maximus to surpass Musashi.*

**[18:00]** □□

Like we'll work together!

**[18:02]** □□□

*Think of rallies in tennis or ping  
pong. It's the same principle.*

**[18:07]** □□□

The Maximus is capable of high-speed  
maneuvers when piloted in tandem.

**[18:13]** □□

I have to rally with Momoka?  
But I don't wanna...

**[18:16]** □□

The feeling's mutual.

**[18:17]** □□

Weapon types GT and AF: all green.

**[18:20]** □□

Load balancer parameter, sinusoidal.

**[18:23]** □□

High-speed Megaton balancer  
online. Pick-upper connected.

**[18:27]** □□

Activate Maximus!

**[18:28]** □□

Standby for launch.

**[18:35]** □□

Okay, everyone. Ready to rock?

**[18:41]** □□

H-Hey!

**[18:44]** □□

Leaving the formation?!

Is this gonna work?

**[18:47]** □

It's foolish to run out there alone.

**[18:49]** □□

Here goes!

**[18:51]** □□

*C'mon, Jun. Let's go!*

**[18:52]** □□

Fine, but don't you go bossing me around.

**[18:54]** □□

I don't like this either,  
but our necks are on the line.

**[18:58]** □□

Perfect.

**[18:59]** □□

Overdrive Run! Execute!

**[19:02]** □□

Initializing handshake process!

**[19:05]** □□

Transmitting handshake envelope!

**[19:08]** □□

Dash!

**[19:11]** □□

Spin!

**[19:14]** □□

Dash!

**[19:17]** □□

Turn!

**[19:21]** □□

What the hell was that?

**[19:22]** □

That's the Maximus'  
signature Overdrive Run.

**[19:26]** □

They can perform it by operating  
the drive engines independently.

**[19:31]** □

Think of it as two pilots flying in unison.

**[19:34]** □□

That's sick!

**[19:35]** □□

I feel like I've made some amazing friends.

**[19:38]** □□□

That's it! It's everything I ever dreamed of!

**[19:41]** □□

They're in perfect sync with  
your Linked Drive System!

**[19:46]** □□□

It's beautiful! Gorgeous!

**[19:48]** □

You two... turn the volume down.

**[19:56]** □□□

Now's the time! Do it!

**[19:57]** □□

Colosseum...

**[19:59]** □□

Rush!

**[20:01]** □

*Commencing Colosseum Rush support sequence. Emitting binding wave!*

**[20:07]** □

*Begin transfer of Paralysis Pillars!*

**[20:10]** □

*Anchoring Paralysis Pillars.*

**[20:15]** □□

Electromagnetic blast transmission!

**[20:19]** □□

Gravity Fuse Charge Burst!

**[20:30]** □□

Colosseum Rush!

**[20:41]** □□□□□□

Break!

**[20:46]** □□

Ha! We did it!

**[20:48]** □□

That was pretty good.

**[20:50]** □□□

Those girls are the best!

**[20:52]** □□

Right?!

**[20:53]** □

Not too bad!

**[20:55]** □

We ain't gonna let them win!

**[20:58]** □

New teammates are a good motivator.

**[21:07]** □

I'll follow you!

**[21:18]** □

What's going on?

**[21:19]** □

Are they planning something?

**[21:28]** □

There it is.

**[21:29]** □□

It's huge!

**[21:52]** □□

What's this pressure?!

**[21:53]** □

This one's different from the others.

**[21:56]** □

No... It can't be!

**[21:59]** □□

*Multi-target missile released! Main block.*

**[22:02]** □□

*Right arm. Left arm. Installation confirmed.*

**[22:07]** □□□

*Multi-Target Missiles. Installation complete!*

**[22:15]** □□□

So, it's big? Psh, big deal!

Launching Multi-Target Missiles!

**[22:20]** □□□

Fire!

**[22:35]** □□□

No way.

**[22:37]** □□□

Not even a scratch.

**[22:42]** □□

All right, time to go full throttle on its ass!

Diffusion Blaster!

**[22:54]** □□

It's indestructible?! Goddammit!

**[23:04] SIGN**

NATURAL ENEMIES

**[24:38] SIGN**

YOUR ANNOYING RIVAL IS THE ONE

WHO PUSHES YOU TO BE YOU BEST

**[24:42] SIGN**

PREVIEW

**[24:43] Narration**

*Old memories cast a shadow over the youths' fate.*

**[24:48] Narration**

*They resist reality, and souls seek faint warmth.*

**[24:53] Narration**

*Next time, on Megaton Musashi: "Family."*

**[24:56] SIGN**

NEXT EPISODE: FAMILY

**[24:58] Narration**

*The ties that bind them will  
overcome reality itself.*

---

Revision #1

Created 2025-04-01 06:52:15 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 06:52:15 UTC by whimsee